

blättern vor >>

CAJG I subst. m., ab 1564; auch *cojk / cojg*. **1)** ‘Pferdegeschirr’ – ‘uprząż końska’: [hapax] 1564 BielKron 328v, SPXVI *ná koniech kofzthowny cáyg z srebrnemi naszyjniki*. – nur SPXVI. **2)** ‘Handwerksgeräte’ – ‘narzędzia rzemieślnicze’: (1573) 1974 Inw., BRÜCKNER POCZĄTKI 452 *stolarski cojk / czojgu*. ◦ [LBel.] 1581 SzczerbSpecSax 141, SPXVI [...] *Zony wsfzytkich rzemieślnikow [...] máią przeftác na fwey Gierádzie [ále ná ftátek álbo cáig do rzemieftá należący niemaią fie tárgác]*. – SPXVI, L (zan.), SW (stp.) sowie !SLRZEM. **3)** ‘Material zur Herstellung von Münzen’ – ‘material służący do wyrobu monet’: [hapax] 1577 ModrzBaz 34v, SPXVI *Z ftrony myńce trzebá ná baczeniu mieć y cáyg y wagę y kftatt polspolity*. – SPXVI, SW (stp.). ◊ **Var:** *cajg* subst. m. – SPXVI, SW sowie !SLRZEM; *cojk / cojg* subst. m., [einzQu.] (1573) 1974 Inw., BRÜCKNER POCZĄTKI 452. ◊ **Etym:** nhd. *Zeug* subst. n. (m.), ‘metallische Gußmasse; Geschirr des Reit- oder Zugtieres; Gerätschaften für Handwerk und Gewerbe’, GRI. ◊ **Konk:** *kruszec* subst. m., bel. seit 1534, SPXVI, zuerst geb. MAČZ, nur für Inh. 3; *narzędzie* subst. n., bel. seit 1560, SPXVI, zuerst geb. CN, nur für Inh. 2; *statek* subst. m., bel. seit 1693, L, zuerst geb. CN, nur für Inh. 2; *uprząż* subst. f., bel. seit 1853, DOR, zuerst geb. SWIL, nur für Inh. 1. ❖ Es handelt sich wohl um drei getrennte Entlehnungen, die eventuell noch aus dem 15. Jh. stammen. Insbesondere dürfte das für Inhalt 2 gelten: der Beleg von 1581 ist eine Übersetzung des Sachsenspiegels und verwendet die traditionelle Handwerksterminologie.

blättern vor >>